

# Studijní text

Tento studijní text je elektronickou kopií výňatku z textu a je určen pouze pro studenty Filozofické fakulty Masarykovy univerzity. Je určen výlučně k použití ve vyučování pro ilustrační účel nebo pro vědecké účely, jak je stanoveno v autorském zákoně (Zákon č. 121/2000 Sb., o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů). Studenti mohou text použít jen pro studijní účely. Je zakázáno text či jeho část jakkoliv dále šířit, kopírovat nebo používat na jiné účely, než je uvedeno výše.

## I L'étranger

- Qui aimes-tu le mieux, homme énigmatique, dis? ton père, ta mère, ta soeur ou ton frère?
- Je n'ai ni père, ni mère, ni soeur, ni frère.
- Tes amis?
- Vous vous servez<sup>1</sup> là d'une parole dont le sens m'est resté jusqu'à ce jour inconnu.
- Ta patrie?
- J'ignore<sup>2</sup> sous quelle latitude<sup>3</sup> elle est située.
- La beauté?
- Je l'aimerais volontiers<sup>4</sup>, déesse et immortelle.
- L'or?
- Je le hais comme vous haïssez Dieu.
- Eh! qu'aimes-tu donc, extraordinaire étranger?
- J'aime les nuages... les nuages qui passent... là-bas... là-bas... les merveilleux nuages!

## II Le désespoir de la vieille

La petite vieille ratatinée<sup>5</sup> se sentit toute réjouie en voyant ce joli enfant à qui chacun faisait fête,

- 
1. **se servir**, v.pr.: 1. /de/ Faire usage: *Il se sert de ma voiture.*  
2. Prendre d'un mets: *Ils se sont servis de soupe.* 3. Se fournir en marchandises: *Nous nous servons chez cet épicier.* (POUŽÍVAT, BRÁT SI, NAKUPOVAT)  
2. **ignorer**, v.t.: 1. Ne pas savoir: *J'ignore s'il sera candidat.* 2. Ne pas connaître par expérience: *Il ignore encore la jalousie.* 4. Ne pas tenir compte: *Nous ignorons les critiques.* (NEZNAT, NEDBAT)  
3. **latitude**, n.f.: 1. Distance qui sépare au nord et au sud un point du globe de l'équateur: *Une latitude de 50 nord.* 2. Liberté, pouvoir

- „Koho miluješ nejvíce, záhadný muži, rci? Otce, matku, sestru či bratra?“
- „Nemám ni otce, ni matku, ni sestru, ni bratra.“
- „Přátele?“
- „Užíváte tu slova, jehož smysl mi zůstal až po dneš neznámý.“
- „Vlast?“
- „Nevím, pod kterým stupněm šířky leží.“
- „Krásu?“
- „Rád bych ji miloval, bohyni a nesmrtelnou.“
- „Zlato?“
- „Nenávidím je, jako vy nenávidíte boha.“
- „Eh, co tedy miluješ, zvláštní cizince?“
- „Miluji oblaka... oblaka, jež táhnou... tamhle... ta zázračná oblaka!“

## II Zoufání stařeny

Malá scvrklá stařena se cítila velice potěšenou, vidouc to krásné dítě, jemuž se každý podívoval, je-

- 
- d'agir à son gré: *Tu as toute latitude pour réaliser ton projet.* (ZEMĚPIS. ŠÍRKA; VOLNOST)  
4. **volontiers**, adv.: 1. De bon gré; avec plaisir: *J'y vais volontiers.*  
2. Par une tendance naturelle: *Il est volontiers bavard.* (RÁD, PŘIROZENĚ)  
5. **ratatiné, -e**, adj.: 1. Rapetissé et déformé: *Des fruits ratatinés.*  
2. /fam./ Endommagé, démoli: *Ma bicyclette est ratatinée.* (SCVRKLÝ, NA CIMPRCAMP)

à qui tout le monde voulait plaire; ce joli être, si fragile<sup>1</sup> comme elle, la petite vieille, et, comme elle aussi, sans dents<sup>2</sup> et sans cheveux.

Et elle s'approcha de lui, voulant lui faire des risettes et des mines agréables.

Mais l'enfant épouvanté se débattait sous les caresses de la bonne femme décrépite, et remplissait<sup>3</sup> la maison de ses glapissements.

Alors la bonne vieille se retira dans sa solitude éternelle, et elle pleurait dans un coin, se disant: – Ah! pour nous, malheureuses vieilles femmes, l'âge est passé de plaire, même aux innocents; et nous faisons horreur aux petits enfants que nous voulons aimer!

### III

#### Le confiteur de l'artiste

Que les fins de journées d'automne sont pénétrantes! Ah! pénétrantes jusqu'à la douleur! car il est de certaines sensations<sup>4</sup> délicieuses dont le vague n'exclut<sup>5</sup> pas l'intensité; et il n'est pas de pointe plus acérée que celle de l'Infini.

Grand délice que celui de noyer son regard dans l'immensité du ciel et de la mer! Solitude, silence,

---

**1. fragile**, adj.: 1. Qui se casse facilement: *La porcelaine est fragile*. 2. Qui est de faible constitution: *Un enfant fragile*. 3. Peu stable, mal assuré: *Un bonheur fragile*. (KŘEHKÝ, NESTÁLÝ)

**2. dent**, n.f.: 1. Organe dur servant à la mastication: *L'homme adulte a 32 dents*. 2. Chacune des pointes triangulaires de certains outils: *Les dents d'une scie*. 3. Sommet montagneux pointu et déchiqueté. (ZUB)

**3. remplir**, v.t.: 1. Mettre dans un contenant, le rendre plein: *Remplir un verre*. 2. Pénétrer qn d'un sentiment: *Votre victoire nous remplit d'orgueil*. 3. Avoir les capacités pour: *Vous ne remplissez*

muž se každý chtěl líbit; ta hezká bytost, tak křehká jako ona, ta malá stařenka, a právě jako ona bez zubů a bez vlasů.

I přiblížila se, hodlajíc se s ním pomazlit a ukázat mu přívětivou tvář.

Ale zděšené dítě zle se vzpíralo laskání té dobré, sešlé ženy a naplňovalo dům svým ječením.

Tu dobrá ta stařenka uchýlila se ve věčnou samotu a plakala v koutku, pravíc k sobě: „Ach! pro nás, nešťastné staré samičky, minul čas, kdy jsme se líbily i nevinným, a působíme hrůzu malým dětem, jež chceme milovat!“

### III

#### Umělcovo confiteur

Jak dojmavé jsou sklonky podzimních dnů! Ach! dojmavé až k bolesti! neboť jsou jisté lahodné senzacce, jichž mlhavost nevyklučuje intenzitu; a není ostřejšího hrotu než hrot Nekonečna.

Jaká to rozkoš nořit svůj pohled v nesmírnost nebe a moře! Samota, ticho, nepřirovnatelná cudnost azu-

---

*pas nos conditions*. 4. Compléter un imprimé: *Remplir un questionnaire*. (NAPLNIT, SPLNIT, VYPLNIT)

**4. sensation**, n.f.: 1. Phénomène perçu par un individu: *Des sensations visuelles*. 2. Perceptoin d'un état physique ou moral: *Éprouver une sensation de fatigue*. 3. /à sensation/ De nature à attirer l'attention: *Les journaux à sensation*. (VJEM, POCIT; SENZACE)

**5. exclure**, v.t.: 1. Mettre qn dehors: *Il a été exclu de notre association*. 2. Ne pas admettre l'éventualité d'un fait: *Nous excluons cette possibilité*. 3. Être incompatible avec qc: *L'amour exclut la trahison*. (VYLOUČIT, NEPŘIPOUŠTĚT)

incomparable chasteté de l'azur! une petite voile frissonnante à l'horizon, et qui par sa petitesse et son isolement imite mon irrémédiable existence, mélodie monotone de la houle, toutes ces choses pensent par moi, ou je pense par elles (car dans la grandeur de la rêverie, le moi se perd<sup>1</sup> vite!); elles pensent, dis-je, mais musicalement et pittoresquement, sans arguties, sans syllogismes, sans déductions.

Toutefois<sup>2</sup>, ces pensées, qu'elles sortent de moi ou s'élancent<sup>3</sup> des choses, deviennent bientôt trop intenses. L'énergie dans la volupté<sup>4</sup> crée un malaise et une souffrance positive. Mes nerfs trop tendus ne donnent plus que des vibrations criardes et douloureuses.

Et maintenant la profondeur du ciel me consterne, sa limpidité m'exaspère<sup>5</sup>. L'insensibilité de la mer, l'immuabilité du spectacle me révoltent... Ah! faut-il éternellement souffrir, ou fuir éternellement le beau?

Nature, enchanteresse sans pitié, rivale toujours victorieuse, laisse-moi! Cesse<sup>6</sup> de tenter mes désirs et mon orgueil! L'étude du beau est un duel où l'artiste crie de frayeur avant d'être vaincu.

---

**1. se perdre**, v.pr.: 1. Ne plus trouver son chemin: *Nous nous sommes perdus dans le centre-ville.* 2. Disparaître: *Le voleur s'est perdu dans la foule.* 3. Cesser d'être en usage: *Cette tradition s'est déjà perdue.* 4. Devenir inutilisable: *Les fraises oubliées sur la table vont se perdre.* (ZABLOUDIT, ZMIZET, VYTRATIT SE, ZKAZIT SE)

**2. toutefois**, adv.: Exprime la concession, l'opposition, la restriction: *Nous sommes nombreux, il y a toutefois moins de monde qu'hier.* (PŘESTO, NICMÉNE)

**3. s'élaner**, v.pr.: Se jeter en avant, se précipiter: *L'enfant s'est élané vers sa mère.* (VYRAZIT, VYMRŠTIT SE)

ru! Malá plachta chvějící se na obzoru, jež svou nepatrností a osamělostí upomíná na mou nezhojitelnou existenci, monotonní melodie vzdutého moře, všechny tyto věci myslí mnou nebo já myslím jimi (neboť naše Já se ztratí rychle ve velikosti snění!); ony myslí, pravím, avšak hudebně a malebně, bez mudrování, bez sylogismů, bez dedukcí.

Přesto však tyto myšlenky, ať už vycházejí ze mne či ať se vymršťují z předmětů, stávají se brzo velice intenzívními. Síla rozkoše působí nevolnost a skutečnou bolest. Mé příliš napjaté nervy dávají již jen ostré a bolestné záchvěvy.

A nyní hloubka nebe mě ohromuje, jeho jasnost mě rozhořčuje. Bezcitnost moře, neměnnost toho pohledu mě pobuřují... Ach! což je třeba věčně trpět či prchat věčně před krásnem?

Přírodo, ty čarodějko bez smilování, sokyně vždycky vítězná, nech mě! Ustaň pokoušet mé touhy a mou pýchu! Studium krásna jest souboj, v němž umělec křičí hrůzou, dokud nepodlehne.

---

**4. volupté**, n.f.: 1. Plaisir des sens: *Manger avec volupté.* 2. Satisfaction intense d'ordre moral ou intellectuel: *La volupté du travail accompli.* (SLAST, VELKÁ RADOST)

**5. exaspérer**, v.t.: 1. Mettre au comble de l'énervement: *Tes paroles m'exaspèrent.* 2. Intensifier un sentiment, un désir: *Son sourire exaspérait mon espoir.* (ROZČILIT, ROZJITŘIT)

**6. cesser**, v.t.: Mettre fin; interrompre; arrêter: *Cesse de te plaindre!* (PŘESTAT, ZASTAVIT)

## IV Un plaisant

C'était l'explosion du nouvel an: chaos de boue et de neige, traversé de mille carrosses, étincelant de joujoux et de bonbons, grouillant de cupidités et de désespoirs, délire officiel d'une grande ville fait pour troubler<sup>1</sup> le cerveau du solitaire le plus fort.

Au milieu<sup>2</sup> de ce tohu-bohu et de ce vacarme, un âne trottait vivement, harcelé par un malotru armé d'un fouet.

Comme l'âne allait tourner l'angle d'un trottoir, un beau monsieur ganté, verni, cruellement cravaté et emprisonné dans des habits tout neufs, s'inclina<sup>3</sup> cérémonieusement devant l'humble bête, et lui dit, en ôtant son chapeau: „Je vous la souhaite bonne et heureuse!“ puis se retourna vers je ne sais quels camarades avec un air de fatuité<sup>4</sup>, comme pour les prier d'ajouter leur approbation à son contentement.

L'âne ne vit pas ce beau plaisant, et continua de courir avec zèle où l'appelait son devoir<sup>5</sup>.

Pour moi, je fus pris subitement d'une incomparable rage<sup>6</sup> contre ce magnifique imbécile, qui me parut concentrer en lui tout l'esprit de la France.

---

1. **troubler**, v.t.: 1. Altérer la transparence: *Troubler l'eau du ruisseau*. 2. Causer du désordre: *Troubler la paix publique*. 3. Faire perdre son sang-froid: *L'examineur troublait ses élèves*. (KALIT, RUŠIT, MAST)

2. **milieu**, n.m.: 1. Position située entre d'autres; au centre: *Asseyez-vous au milieu!* 2. Moment également éloigné du début et de la fin: *Le milieu de l'année*. 3. Entourage social: *Ils ne viennent pas du même milieu*. (STŘED, POLOVINA, PROSTŘEDÍ)

3. **s'incliner**, v.pr.: Se courber par respect, par crainte: *S'incliner au passage du roi*. 2. Renoncer à la lutte; se soumettre: *Il a fini par s'incliner*. (KLONIT SE, PODROBIT SE)

## IV Vtipkář

Byl to výbuch nového roku; chaos bláta a sněhu, jímž prolétalo tisíc kočárků, jiskřící hračkami a bonbony, třesoucí se vášní a zoufáním, oficiální delirium velkého města, stvořené, aby pomátlo hlavu největšímu samotáři.

Uprostřed této bohapusté vřavy a toho hluku čile cupal osel, poháněný bičem jakéhosi nemotory.

Právě když osel zahýbal na rohu kol chodníku, krásný pán v rukavičkách, lakýrkách, s hroznou kravatou a uvězněný v docela nových šatech, poklonil se obřadně před poníženým zvířetem a pravil mu, zdvíhaje klobouk: „Přeji vám šťastný a veselý nový rok!“ načež se obrátil k jakýmsi kamarádům s výrazem samolibosti, jakoby s prosbou, aby připojili svůj souhlas k jeho uspokojení.

Osel neviděl toho krásného vtipkáře a horlivě běžel dále, kam ho volala jeho povinnost.

A mne, mne náhle pojal nesmírný vztek na tohoto velkolepého hlupáka, jenž, jak se mi zdálo, soustřeďoval v sobě všechnu duchaplnost Francie.

---

4. **fatuité**, n.f.: Contentement excessif de soi qui se manifeste d'une manière ridicule: *Cet acteur est plein de fatuité*. (DOMÝŠLIVOST)

5. **devoir**, n.m.: 1. Ce à quoi on est obligé par la morale, la loi: *Il a fait son devoir en prévenant la police*. 2. Travail écrit que doit faire un élève: *J'ai encore deux devoirs à faire*. (POVINNOST, ÚKOL)

6. **rage**, n.f.: 1. Maladie transmissible à l'homme par la morsure de certains animaux: *Le vaccin contre la rage*. 2. Mouvement violent de colère: *Son père est entré dans une rage folle*. (VZTEKLINA, ZURIVOST)

vous qui êtes plein de motifs et de causes, et qui avez peut-être mis dans mon esprit le goût de l'horreur pour convertir<sup>1</sup> mon coeur, comme la guérison<sup>2</sup> au bout d'une lame<sup>3</sup>; Seigneur, ayez pitié, ayez pitié des fous et des folles! O Créateur! peut-il exister des monstres aux yeux de Celui-là seul qui sait pourquoi ils existent, comment ils se sont faits et comment ils auraient pu ne pas se faire?

### XLVIII Any where out of the world N'importe où hors du monde

Cette vie est un hôpital où chaque malade est possédé du désir de changer de lit. Celui-ci voudrait souffrir en face du poêle, et celui-là croit qu'il guérirait à côté de la fenêtre.

Il me semble que je serais toujours bien là où je ne suis pas, et cette question de déménagement<sup>4</sup> en est une que je discute sans cesse avec mon âme.

– Dis-moi, mon âme, pauvre âme refroidie, que penserais-tu d'habiter Lisbonne? Il doit y faire chaud, et tu t'y ragaillardirais<sup>5</sup> comme un lézard. Cette ville est au bord de l'eau; on dit qu'elle est bâtie en marbre, et que le peuple y a une telle haine

jenž odpouštíš; Ty, jenž jsi pln pohnutek a příčin, a Ty, jenž jsi snad vložil do mého ducha zálibu ve hrůze, abys obrátil mé srdce, jako do ostří nože jsi vložil uzdravení, Pane, slituj se, ó slituj se nad šílenými muži i ženami! Ó Stvořiteli! je možno, aby byli nějací netvoři v očích toho, jenž ví, proč jsou, jak povstali a jak by bylo možno, aby nepovstali?

### XLVIII Kdekoli mimo svět

Tento život je nemocnicí, v níž každý nemocný touží změnit lůžko. Jeden by chtěl trpět u kamen, jiný pak myslí, že by se uzdravil, leže u okna.

Zdá se mi, že by se mi vždy vedlo dobře tam, kde nejsem, a o této otázce stěhování diskutuji stále se svou duší.

„Řekni mi, duše má, ubohá, nastuzená duše, co bys myslila o tom, abychom bydlili v Lisabonu? Je tam asi teplo a ty bys okřála jako ještěrka. To město leží na břehu moře; je prý vystavěno z mramoru a tamní lid má prý takovou nenávist ke všemu ros-

---

1. **convertir**, v.t.: 1. Amener à la foi religieuse: *Les missionnaires cherchaient à convertir les populations.* 2. Faire changer qn d'opinion, de conduite: *Son nouvel ami l'a converti au végétarisme.* 3. Changer une chose en une autre: *Convertir une classe en salle d'exposition.* (OBRÁTIT na víru, PRIVÉST k jinému názoru, PROMĚNIT)

2. **guérison**, n.f.: Disparition d'un mal physique ou moral: *La guérison de votre père prendra du temps.* (UZDRAVENÍ)

3. **lame**, n.f.: Partie métallique d'un instrument propre à couper, à scier, à raser: *La lame d'un couteau, d'un rasoir.* 2. Masse d'eau de

---

mer qui se soulève et retombe: *Une barque a été emportée par une lame.* (ČEPEL, OSTŘÍ, VLNA)

4. **déménagement**, n.m.: 1. Transport des objets, des meubles d'un lieu dans un autre: *Le déménagement de cette armoire posera un problème.* 2. Fait de changer de domicile. (STĚHOVÁNÍ, ZMĚNA BYDLIŠTĚ)

5. **ragaillardir**, v.t.: Redonner des forces; revigorer: *Le séjour à la campagne avec vos amis vous ragaillardira.* (DODAT NOVOU SÍLU, ROZJAŘIT)

du végétal, qu'il arrache tous les arbres. Voilà un paysage selon ton goût; un paysage fait avec la lumière et le minéral, et le liquide pour les réfléchir!

Mon âme ne répond pas.

– Puisque tu aimes tant le repos, avec le spectacle du mouvement, veux-tu venir habiter la Hollande, cette terre béatifiante? Peut-être te divertiras<sup>1</sup>-tu dans cette contrée dont tu as souvent admiré l'image dans les musées. Que penserais-tu de Rotterdam, toi qui aimes les forêts de mâts<sup>2</sup>, et les navires amarrés au pied des maisons?

Mon âme reste muette.

– Batavia te sourirait peut-être davantage<sup>3</sup>? Nous y trouverions d'ailleurs l'esprit de l'Europe marié à la beauté tropicale.

Pas un mot. — Mon âme serait-elle morte?

– En es-tu donc venue à ce point d'engourdissement que tu ne te plaises que dans ton mal? S'il en est ainsi, fuyons vers les pays qui sont les analogies de la Mort. Je tiens notre affaire, pauvre âme! Nous ferons nos malles<sup>4</sup> pour Bornéo. Allons plus loin encore, à l'extrême bout de la Baltique; encore plus loin de la vie, si c'est possible; installons-nous au pôle. Là le soleil ne frise<sup>5</sup> qu'obliquement<sup>6</sup> la terre, et les lentes alternatives de la lumière et de la nuit

tlinnému, že vytrhává všechny stromy. Hle, toť země dle svého vkusu; krajina ze světla nerostů a tekutina, v níž se odráží.“

Moje duše neodpovídá.

„Když tolik miluješ klid a přitom pohled na pohyb, chceš jít bydlet do Holandska, této oblažující země? Snad se budeš bavit v této zemi, jejíž obrazy jsi často obdivovala v muzeích. Co bys myslila o Rotterdamu, ty, jež tolik miluješ lesy stěžňů a lodí zakotvené před domy?“

Moje duše je stále němá.

„Snad by tě potěšila Batavie ještě víc? Ostatně tam bychom našli evropského ducha, snoubícího se s tropickou krásou.“

Ani slova. — či by snad má duše byla mrtva?

„Což jsi snad dospěla k takové ztrnulosti, že máš zalíbení jen ve své chorobě? Je-li tomu tak, prchněme do krajiny, které jsou analogií Smrti. Již to mám, ubohá dušičko! Složíme zavazadla k cestě do Toruně. Jděme ještě dále, až na nejzazší konec Baltu; ještě dále od života, je-li možno; usadíme se na pól. Tam slunce se jen kosmo dotýká země a pomalé střídání světla a tmy potlačuje rozmanitost

**1. divertir**, v.t: Détourner des soucis; amuser: *C'est une comédie qui divertira tous les spectateurs.* 2. Détourner à son profit: *Divertir des fonds.* (POBAVIT, ROZPTÝLIT, ZPRONEVĚRIT); **se divertir**, v.pr.: 1. S'occuper agréablement: *Nous nous sommes divertis en chantant.* 2. Se moquer de: *Je me suis divertie de sa moustache ridicule.* (POBAVIT SE, POSMÍVAT SE)

**2. mâts**, n.m.: 1. Longue pièce de bois destinée à porter la voile: *Le grand mâts.* 2. Poteau fiché dans le sol, supportant des drapeaux. (STĚŽEN, STOŽÁR)

**3. davantage**, adv.: Marque la supériorité en quantité, en intensité, en durée: *Il y a chaque année davantage de divorces. Tu es satis-*

*fait, mais je le suis davantage encore. Ils ne resteront pas davantage.* (VÍCE, DÉLE)

**4. malle**, n.f.: Coffre de grandes dimensions: *Nous ne pouvons emporter qu'une malle. Faire ma malle me rend nerveuse.* (KUFR); **se faire la malle** – partir sans prévenir (zmizet)

**5. friser**, v.t.: 1. Faire des boucles: *Elle frise ses cheveux.* 2. Passer en frôlant: *La balle lui a frisé l'épaule.* 3. Être près d'atteindre qc: *Son mari frise la cinquantaine.* (KADĚRIT, LEHCE ZAVADIT, NEMÍT DALEKO do čeho)

**6. obliquement**, adv.: Selon une direction déviée par rapport à un plan horizontal, vertical: *Un piquet fiché obliquement en terre.* (ŠIKMO)

suppriment la variété et augmentent la monotonie, cette moitié du néant. Là, nous pourrions prendre de longs bains de ténèbres, cependant que, pour nous divertir, les aurores boréales<sup>1</sup> nous enverront de temps en temps leurs gerbes roses, comme des reflets d'un feu d'artifice de l'Enfer!

Enfin, mon âme fait explosion, et sagement elle me crie: – N'importe où! n'importe où! pourvu que ce soit hors de ce monde!

## XLIX Assommons les pauvres

Pendant quinze jours je m'étais confiné<sup>2</sup> dans ma chambre, et je m'étais entouré des livres à la mode dans ce temps-là (il y a seize ou dix-sept ans); je veux parler des livres où il est traité de l'art de rendre les peuples heureux, sages et riches, en vingt-quatre heures. J'avais donc digéré, avalé<sup>3</sup>, veux-je dire, toutes les élucubrations<sup>4</sup> de tous ces entrepreneurs de bonheur public, — de ceux qui conseillent à tous les pauvres de se faire esclaves, et de ceux qui leur persuadent<sup>5</sup> qu'ils sont tous des rois détrônés. — On ne trouvera pas surprenant que je fusse alors dans un état d'esprit avoisinant le vertige ou la stupidité.

**1. boréal**, -e, adj: Qui se situe au nord de l'équateur: *Hémisphère boréal. Pôle boréal.* (SEVERNÍ)

**2. confiner**: I. v.t.: Tenir enfermé dans d'étroites limites: *L'incendie nous a confiné au dernier étage.* II. v.i.: Être à la limite de: *Ta curiosité confine à l'impertinence. La France confine à la Suisse.* (OMEZIT, HRANIČIT); **se confiner**, v.pr.: S'isoler; se cloîtrer: *Elle s'est confinée dans la chambre à coucher.* (ZAVRÍT SE)

**3. avaler**, v.t.: 1. Faire descendre par la gorge: *Il a avalé un petit os.* 2. Manger à la hâte: *J'ai avalé mon repas.* 3. /fam./ Croire naïvement: *Ils n'avalent pas cette fiction.* (SPOLKNOUT, ZHLT-NOUT, NALÍTNOUT)

a zvyšuje jednotvárnost, jež je poloviční nicotou. Tam budeme moci dlouho se koupat ve tmách, ačkoli občas severní záře nám bude vysílat své růžové paprsky jako pablesky pekelného ohňostroje!“

Konečně má duše vybuchne a moudře na mne volá: „Kamkoli! kamkoli! Jen když to bude mimo tento svět!“

## XLIX Zabíjeme chudáky!

Po čtrnáct dní jsem nevyšel ze své světnice a obklopil jsem se knihami, jež právě v tu dobu byly v módě (je tomu šestnáct nebo sedmnáct let); míním knihy, v nichž se jedná o tom, kterak učinit národy ve čtyřadvaceti hodinách moudrými, šťastnými a bohatými. Strávil jsem teď — chci říci spolykal jsem — všechny výpotky všech podnikatelů obecného blaha — těch, kteří radí chudákům, aby se stali otroky, i těch, kteří je přesvědčují, že jsou všichni sesazenými králi. Nikoho nepřekvapí, že jsem tehdy byl v duševním stavu hraničícím se závratí nebo zpitomělostí.

**4. élucubration**, n.fs./surtout au pl.: Pensées issues de recherches laborieuses mais dépourvues de bon sens: *Ses études sur la société moderne ne sont que des élucubrations.* (VÝPLOD, ŽVÁST)

**5. persuader**, v.t.: 1. Amener qn à être convaincu de qc: *Je vous persuaderai de mes bonnes intentions.* 2. Amener qn à faire qc: *Ils l'ont persuadé de partir avec eux.* (PŘESVĚDČIT, PŘEMLUVIT); **se persuader**, v.pr.: 1. Parvenir à se convaincre de qc: *Elle s'est persuadée de sa sincérité.* 2. Se figurer: *Je me suis persuadé qu'il n'oserait pas le faire sans mon accord.* (PŘESVĚDČIT SE, PŘED-STAVOVAT SI)